

TERESA MARGOLLES

Collection on Display

Mai – August 2014

Rahmenprogramm

Vermittlung

Migros Museum für
Gegenwartskunst
Limmatstrasse 270
Postfach 1766
CH-8005 Zürich

Di/Mi/Fr 11–18, Do 11–20,
Sa/So 10–17 Uhr

Donnerstags 17–20 Uhr
Eintritt frei

migrosmuseum.ch
migros-kulturprozent.ch

Vernissage / Opening

Vernissage

Fr 23.5. 18–21 Uhr

Die mexikanische Künstlerin Teresa Margolles (*1963, Culiacán) umkreist mit ihren meist skulptural-installativen Werken Themen wie Tod, Gewalt und soziale Ausgrenzung. Für ihre erste Schweizer Einzelausstellung beschäftigt sich Margolles mit der mexikanischen Millionenstadt Ciudad Juárez als Ort des Verbrechens. Im Zentrum steht eine seit Anfang der 1990er Jahre andauernde mysteriöse Serie an Frauenmorden.

Im Fokus des neuen dreiteiligen Zyklus von Sammlungspräsentationen stehen formale und motivische Exzesse, die sich mit den Gattungen Malerei und Zeichnung beschäftigen. Im ersten Teil werden Arbeiten von Jean-Marc Bustamante, Liz Craft, Sylvie Fleury, Rachel Harrison, Kerstin Kartscher, Dawn Mellor und David Renggli gezeigt.

18 Uhr
Ansprache von Heike Munder, Leiterin
Migros Museum für Gegenwartskunst,
und Raphael Gyga, Kurator Migros Museum
für Gegenwartskunst.

18–21 Uhr
Offenes Atelier für Kinder: In der Vermittlungswerkstatt können die kleinen Museumsbesucher passend zur Ausstellung kreativ tätig werden – betreut von den Kunstvermittlern Brigit Meier und Pascal Good.

Opening

Fr 23.5. 6–9 p.m.

The mostly sculptural, installational works by Mexican artist Teresa Margolles (b. 1963, Culiacán) revolve around themes such as death, violence and social exclusion. For her first Swiss solo exhibition, Margolles is addressing Ciudad Juárez, a Mexican city with over a million inhabitants, as a place of crime. At the center is a mysterious series of female homicides that has been ongoing since the start of the 1990s.

The new three-part cycle of collection presentations focuses on excesses, in terms of form and motif, that address the genres of painting and drawing. In the first part, works by Jean-Marc Bustamante, Liz Craft, Sylvie Fleury, Rachel Harrison, Kerstin Kartscher, Dawn Mellor and David Renggli shall be exhibited.

6 p.m.
Speech by Heike Munder, director of the
Migros Museum für Gegenwartskunst,
and Raphael Gyga, curator at the Migros
Museum für Gegenwartskunst.

6–9 p.m.
Open studio for children: In the workshop, the museum's little visitors can get active in a manner that suits the exhibition. Supervised by art educators Brigit Meier and Pascal Good.

Vortrag

Do 26.6. 19 Uhr

Alex Gertschen: «Scherben bringen kein Glück. Konjunkturen und Strukturen der Gewalt in Mexiko» (Eintritt frei, in deutscher Sprache)

Der Vortrag thematisiert die Gewalt in Mexiko und geht dabei geographisch sowie zeitlich über den momentanen «Drogenkrieg» und dessen Schauplätze hinaus. Denn das gesellschaftliche Phänomen der Gewalt ist zugleich ein historisches, das nach wie vor den Alltag in weiten Teilen Lateinamerikas prägt.

Alex Gertschen, geboren 1979 in Bern, arbeitet als Journalist und Wissenschaftler zu Lateinamerika. Zwischen 2007 und 2011 war der promovierte Historiker Korrespondent der Neuen Zürcher Zeitung in Mexiko-Stadt. Er lebt mit seiner Familie in Bern.

Lecture

Thu 26.6. 7 p.m.

Alex Gertschen: "Scherben bringen kein Glück. Konjunkturen und Strukturen der Gewalt in Mexiko" (Free admission, in German)

This presentation thematizes the violence in Mexico, going beyond the current "drug war" and its arenas, both geographically and temporally. This is because the social phenomenon of violence is simultaneously a historical phenomenon, which continues to shape everyday life in much of Latin America.

Alex Gertschen, born in 1979 in Bern, works as a journalist and researcher, specializing in Latin America. Holding a doctorate in history, he worked from 2007 to 2011 in Mexico City, as a correspondent for the newspaper Neue Zürcher Zeitung. He lives with his family in Bern.

Spezialführungen

durch das Sammlungsdepot des Migros Museum für Gegenwartskunst

So 22.6. 15 Uhr

So 17.8. 15 Uhr

mit Judith Welter, Sammlungskonservatorin des Migros Museum für Gegenwartskunst, und Anna-Lena Gugger, Registrarin des Migros Museum für Gegenwartskunst (in deutscher Sprache, Eintritt frei).

Beschränkte Teilnehmerzahl, auf Anmeldung unter kunstvermittlung@migrosmuseum.ch. Treffpunkt und weitere Informationen erhalten Sie mit der Anmeldebestätigung.

Eine Auswahl von Sammlungswerken wird regelmässig in der Ausstellungsreihe *Collection on Display* gezeigt, während sich die meisten Werke im nicht öffentlichen Depot des Museums befinden. Im Rahmen des Forschungsprojekts «Art Handling» wird nun ein seltener Blick hinter die Kulissen ermöglicht. Die Sammlungskonservatorin und die Registrarin des Museums erzählen vor Ort von den Lagerbedingungen von Kunstwerken, von Restaurierungen und den entsprechenden Herausforderungen.

Das Forschungsprojekt zum Thema Art Handling wird von der Hochschule Luzern – Design & Kunst und der Staatlichen Hochschule für Gestaltung Karlsruhe in Kooperation mit dem Migros Museum für Gegenwartskunst durchgeführt. Gegenwartskunst erfordert eine besondere «Mobilität»: Sowohl Künstler als auch Kuratoren, Vermittler und Galeristen operieren zunehmend international. Die Forderung der globalisierten Märkte nach Freizügigkeit gilt in diesem Sinne auch für Kunstwerke. In der Forschung

Special guided tours

through the collection depot of the Migros Museum für Gegenwartskunst

Sun 22.6. 3 p.m.

Sun 17.8. 3 p.m.

with Judith Welter, collection curator at the Migros Museum für Gegenwartskunst, and Anna-Lena Gugger, registrar at the Migros Museum für Gegenwartskunst (in German, free admission)

Limited number of participants, prior booking necessary at kunstvermittlung@migrosmuseum.ch. Meeting point and other information will be conveyed to you upon confirmation of your booking.

A selection of works from the collection is regularly shown in the exhibition series *Collection on Display*, while most of the works are situated in the museum's depot, which is not open to the public. As part of the research project «Art Handling», a rare glimpse behind the scenes shall now be made possible. On site, the museum's collection curator and registrar shall talk about storage conditions, restorations, and the associated challenges.

The research project on the subject of art handling is being conducted by the Lucerne University of Applied Sciences and Arts, and the Karlsruhe University of Arts and Design, in cooperation with the Migros Museum für Gegenwartskunst. Contemporary art calls for exceptional "mobility": to an increasing extent, artists, curators, mediators and gallery owners alike are operating internationally. In this sense, the globalized markets' demand for freedom

findet Art Handling bis anhin aber kaum Beachtung. Dieses Projekt soll Abhilfe schaffen und mündet im November 2014 in einem Symposium. Projektteam: Lucie Kolb, Christoph Lang, Wolfgang Ullrich und Judith Welter.

Generationen im Museum

Sa 14.6. 14.30–17 Uhr
beschränkte Teilnehmerzahl,
auf Anmeldung unter kunstvermittlung@migrosmuseum.ch
Eintritt frei

Ein Museumsbesuch der etwas anderen Art findet im Rahmen des Migros-Kulturprozent-Projekts «Generationen im Museum» statt: Wenn Sie dabei sein möchten, bringen Sie jemanden mit, der 15 Jahre jünger oder älter ist – denn schon so stammen Sie aus zwei verschiedenen Generationen. Menschen unterschiedlichen Alters werden zusammenkommen und sich, ausgehend von den Werken der Sammlungsausstellung, in kleinen Gruppen austauschen – auf Augenhöhe, ihre Fantasie spielen lassend. Der Anlass wird betreut von den Kunstvermittlern des Museums. Der Nachmittag schliesst mit einem Apéro.

Das Migros-Kulturprozent-Projekt «Generationen im Museum» wird in 34 weiteren Museen der Deutschschweiz umgesetzt und mündet in eine Publikation zum Thema. www.generationen-im-museum.ch

of movement also applies to artworks. Up until now, however, research has paid little attention to art handling. This project is intended to remedy this, and shall result in a symposium in November 2014. Project team: Lucie Kolb, Christoph Lang, Wolfgang Ullrich and Judith Welter.

Generations in the museum

Sat 14.6. 2:30–5 p.m.
Limited number of participants,
prior booking necessary at kunstvermittlung@migrosmuseum.ch
Free admission

A museum visit of a somewhat different kind takes place within the framework of the Migros Culture Percentage project "Generations in the Museum": if you would like to be there, bring someone along who is 15 years younger or older than yourself – because this means that you are from two different generations. Thus, people of different ages will come together and, on the basis of the works in the collection exhibition, enter into an imaginative exchange in small groups – on an equal footing. This event is supervised by the museum's art educators. The afternoon is brought to an end with snacks and drinks.

The Migros Culture Percentage project "Generations in the Museum" is being implemented in 34 other museums in German-speaking Switzerland, resulting in a publication on the subject. www.generationen-im-museum.ch

Führungen

Das Migros Museum für Gegenwartskunst bietet öffentliche und kostenfreie Führungen durch *Collection on Display* und die Ausstellung von Teresa Margolles an.

Kuratorenführung durch die Ausstellung von Teresa Margolles mit Raphael Gyga (Kurator, Migros Museum für Gegenwartskunst)
Do 12.6. 18.30 Uhr

Öffentliche Führungen
in deutscher Sprache

So 1.6. 15 Uhr

mit Alena Nawrotzki (wissenschaftliche Mitarbeiterin Kunstvermittlung)

Do 3.7. 18.30 Uhr

mit Pascal Good (Kunstvermittler)

So 10.8. 15 Uhr

mit Robin Bhattacharya

(Künstler und Theoretiker)

Für Gruppen werden Führungen auf Deutsch, Englisch, Französisch oder Italienisch organisiert – mit jeweils individuell zugeschnittenen Schwerpunkten (zum Beispiel auch zur Geschichte des Museums). Sie dauern etwa 1 Stunde und kosten innerhalb der Öffnungszeiten 160 CHF plus Eintrittspreise – ausserhalb der Öffnungszeiten 280 CHF plus Eintrittspreise. Anmeldung unter kunstvermittlung@migrosmuseum.ch

Guided tours

The Migros Museum für Gegenwartskunst offers public guided tours, free of charge, through *Collection on Display* and the Teresa Margolles exhibition.

Curator's guided tour through Teresa Margolles exhibition with Raphael Gyga (curator, Migros Museum für Gegenwartskunst)
Thu 12.6. 6:30 p.m.

Public guided tours
in German

Sun 1.6. 3 p.m.

with Alena Nawrotzki (scientific researcher public programs)
Thu 3.7. 6:30 p.m.

with Pascal Good (art educator)

Sun 10.8. 3 p.m.

with Robin Bhattacharya
(artist and theorist)

For groups, guided tours in German, English, French or Italian are organized – each with an individually tailored focus (also on the history of the museum, for example). They last about one hour and cost 160 CHF plus admission fees during opening hours, or 280 CHF plus admission fees outside opening hours. These can be booked at kunstvermittlung@migrosmuseum.ch.



Rachel Harrison, *Trees for the Forest*, 2007 Sammlung
Migros Museum für Gegenwartskunst. Foto: Stefan Altenburger

Fr 23 Freitag, 23.5. 18–21 Uhr
Vernissage mit Ansprachen von Heike Munder,
Leiterin Migros Museum für Gegenwartskunst
und Raphael Gygax, Kurator Migros Museum
für Gegenwartskunst

18–21 Uhr: Offenes Atelier für Kinder

Friday, 23.5. 6–9 p.m.
Opening: Heike Munder, director, Migros
Museum für Gegenwartskunst and Raphael
Gygax, curator, Migros Museum für
Gegenwartskunst, welcome the visitors

6–9 p.m.: Open studio for children

So 25 Sonntag, 25.5. 14–17 Uhr
Familiennachmittag mit den Kunstvermittlern
Pascal Good und Brigit Meier

Sunday, 25.5. 2–5 p.m.
Family afternoon with art educators Pascal
Good and Brigit Meier

Mai

Juni

- So 01** So 1.6. 15 Uhr
Führung mit Alena Nawrotzki, wissenschaftliche Mitarbeiterin Kunstvermittlung (in deutscher Sprache)
- Do 12** Donnerstag, 12.6. 18.30 Uhr
Kuratorenführung durch Teresa Margolles mit Raphael Gygax, Kurator Migros Museum für Gegenwartskunst (in deutscher Sprache)
- Sa 14** Samstag, 14.6. 14.30–17 Uhr
Generationen im Museum
- So 22** Sonntag, 22.6. 15 Uhr
Spezialführung durch das Sammlungsdepot des Migros Museum für Gegenwartskunst (in deutscher Sprache)
- Do 26** Donnerstag, 26.6. 19 Uhr
«Scherben bringen kein Glück. Konjunkturen und Strukturen der Gewalt in Mexiko»
Vortrag von Alex Gertschen (in deutscher Sprache)
- So 29** Sonntag, 29.6. 14–17 Uhr
Familiennachmittag mit den Kunstvermittlern Pascal Good und Brigit Meier

- Sunday, 1.6. 3 p.m.
Guided tour with Alena Nawrotzki, scientific researcher public programs (in German)
- Thursday, 12.6. 6:30 p.m.
Curator's guided tour through Teresa Margolles exhibition with Raphael Gygax, curator, Migros Museum für Gegenwartskunst (in German)
- Saturday, 14.6. 2:30–5 p.m.
Generations in the museum
- Sunday, 22.6. 3 p.m.
Special guided tour through the collection depot of the Migros Museum für Gegenwartskunst (in German)
- Thursday, 26.6. 7 p.m.
"Scherben bringen kein Glück. Konjunkturen und Strukturen der Gewalt in Mexiko"
Lecture by Alex Gertschen (in German)
- Sunday, 29.6. 2–5 p.m.
Family afternoon with art educators Pascal Good and Brigit Meier

- Do 03** Donnerstag, 3.7. 18.30 Uhr
Führung mit Pascal Good, Kunstvermittler (in deutscher Sprache)

- Thursday, 3.7. 6:30 p.m.
Guided tour with Pascal Good, art educator (in German)

Juli

- So 10** Sonntag, 10.8. 15 Uhr
Führung mit Robin Bhattacharya, Künstler und Theoretiker (in deutscher Sprache)
- So 17** Sonntag, 17.8. 15 Uhr
Spezialführung durch das Sammlungsdepot des Migros Museum für Gegenwartskunst (in deutscher Sprache)

- Sunday, 10.8. 3 p.m.
Guided tour with Robin Bhattacharya, artist and theorist (in German)
- Sunday, 17.8. 3 p.m.
Special guided tour through the collection depot of the Migros Museum für Gegenwartskunst (in German)

August